

MONTAGE DE LA CEINTURE HYPALON SUR LE CLEANAIR CHEMICAL 2F PLUS



1. RETIREZ LES VIS



2. DÉCONNECTEZ L'ATTACHE



3. RETIREZ DÉLICATEMENT LES PIÈCES A ET B DE LA CEINTURE



A

B

4. SUIVEZ, DANS L'ORDRE DE A À E, LES DIFFÉRENTES ÉTAPES DU MONTAGE DE LA CEINTURE



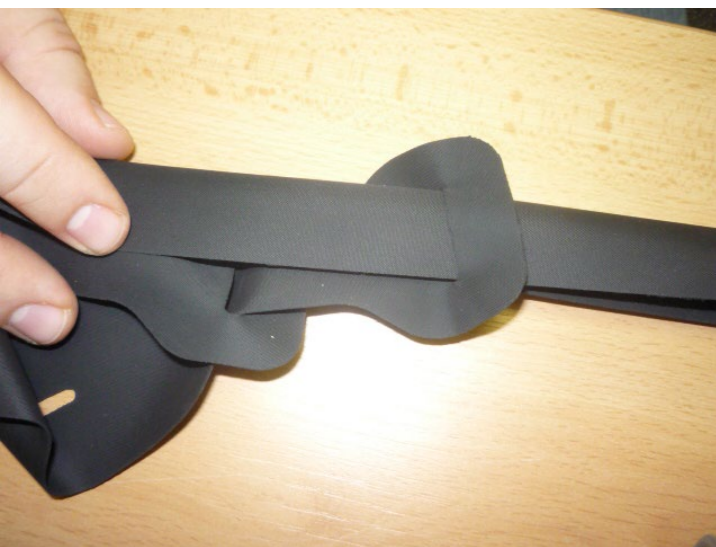
A



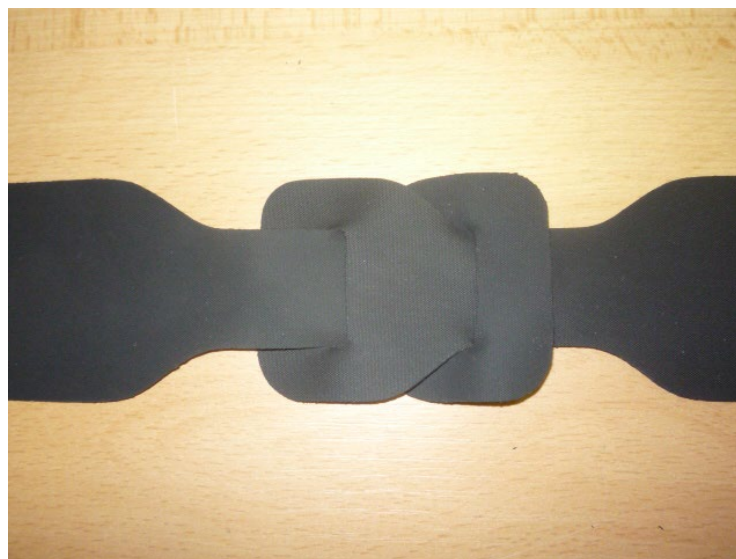
B



C

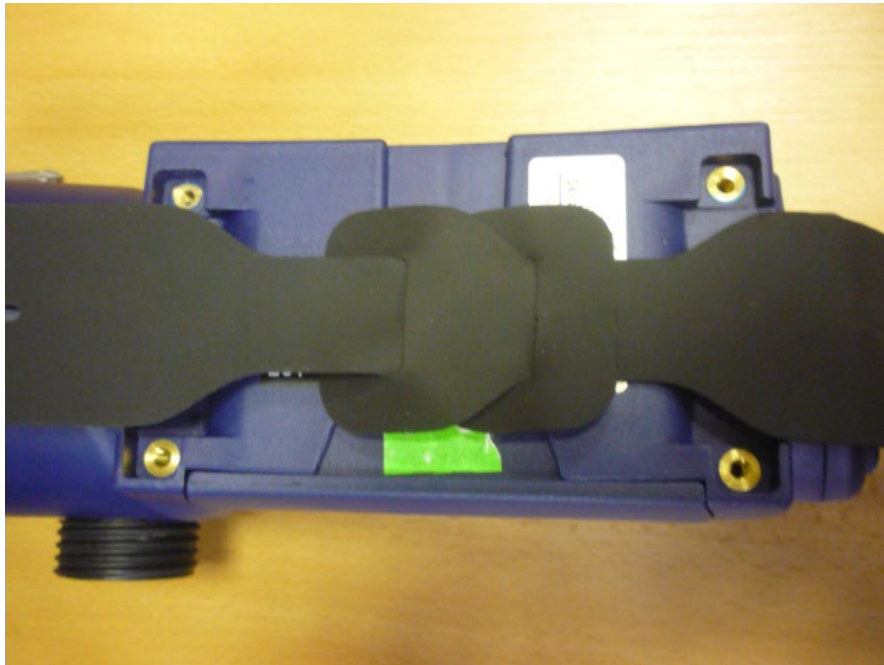


D

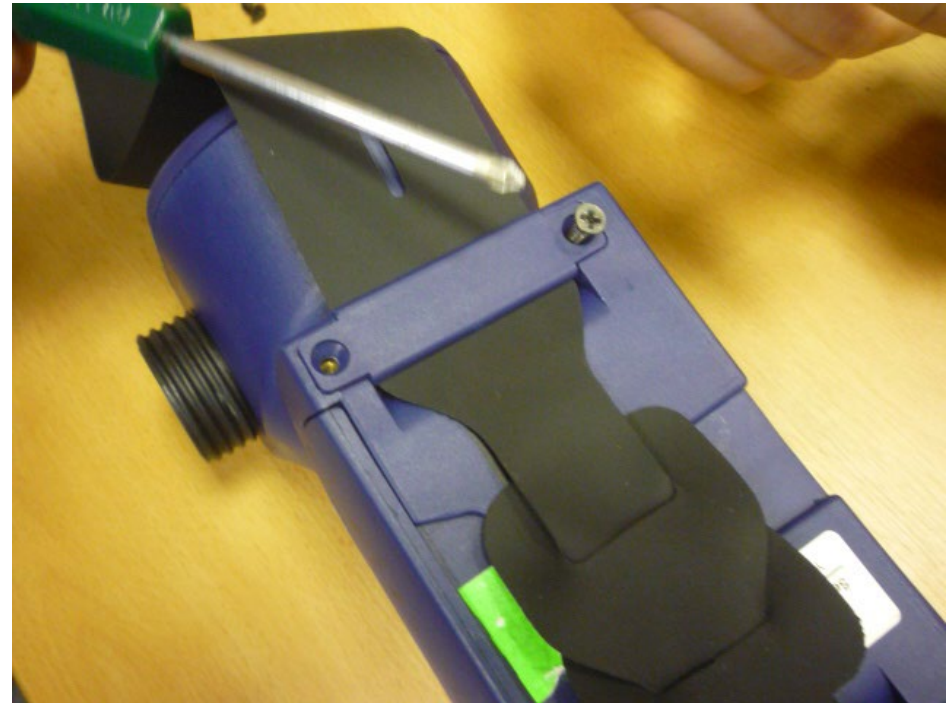


E

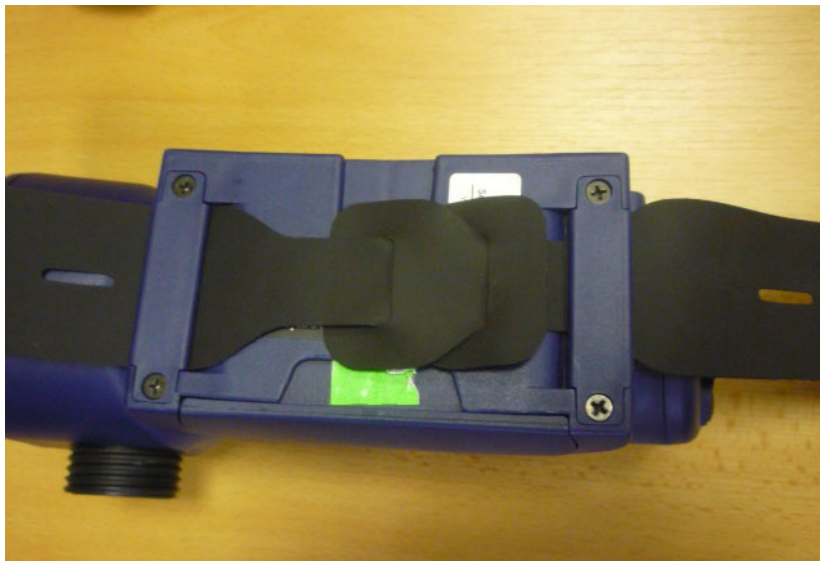
5. SUIVEZ, DANS L'ORDRE DE A À E, LES DIFFÉRENTES ÉTAPES DU MONTAGE DE LA CEINTURE



A

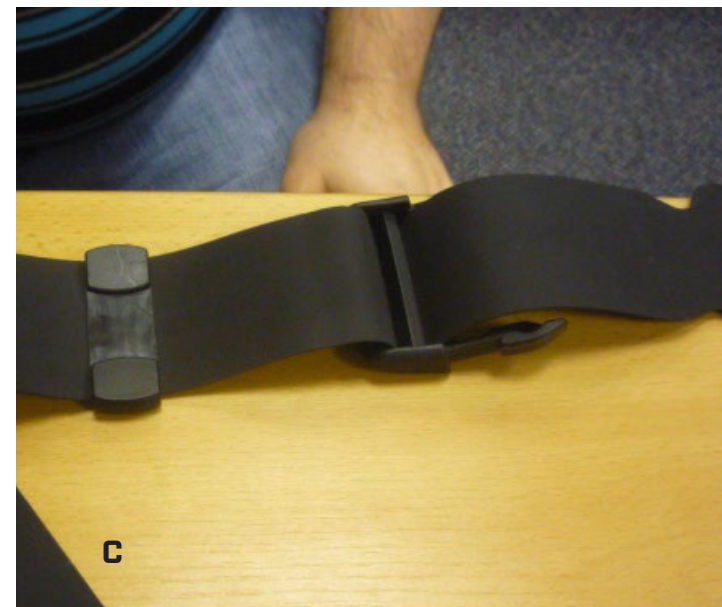


B



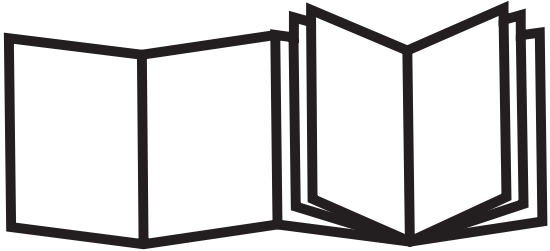
C

6. REPOSITIONNEZ LES PIÈCES ÔTÉES À L'ÉTAPE 3
(répétez cette opération pour le connecteur femelle de la ceinture)





CleanAIR® Chemical 2F



Pièces faciales homologuées

CA-1	CA-2	CA-3	CA-10
TH2	TH2	TH2	TH3

CA-20	CA-28	CA-29	CA-40
TH3	TH2	TH2	TH2
CA-4	CF02	GX02	CA-5
TH2	TM3	TM3	TM2



MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com

ENG	4	DUT	31	GER	59	NOR	86	SWE	114
CZE	11	SPA	38	HUN	66	POL	93	TUK	121
CHI	18	FIN	45	HEB	73	POR	100		
DAN	24	FRE	52	ITA	79	RUS	107		

Insérer la batterie



Sortir la batterie



Charger la batterie



Visser les cartouches



Visser le tuyau



Attacher la ceinture





Chemical 2F Powered Air Purifying Respirator (PAPR)

ENG

IMPORTANT: To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The unit should be used only for the purposes listed in this manual.

CZE

DŮLEŽITĚ: V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Jednotka by měla být použita pouze pro účely vyjmenované v návodu.

CHI

注意: 为了确保您的安全, 使用前, 请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册, 以便日后查阅。本装置只能用于本手册所述目的。

DAN

VIGTIGT: Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.

DUT

BELANGRIJK: Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

SPA

IMPORTANTE: A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La unidad de aire comprimido debería utilizarse únicamente para los propósitos indicados en este manual.

FIN

TÄRKEÄÄ: Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempiä tarvetta varten. Yksikköä tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

FRE

IMPORTANT : Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. L'unité ne doit être utilisée qu'aux seules fins mentionnées dans le présent manuel.

GER

WICHTIG: Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.

HUN

FONTOS: Kérjük, saját biztonságá érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szükségére lehet rá. Az egészséget kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

HEB

חשוב: כדי להבטיח את בטיחותך, אנא קרא/י חכור/י את ההוראות הבאות לפני השימוש. שמור/י את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש בביחיד אך ורק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

ITA

IMPORTANTE: Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. L'unità deve essere utilizzata solo per i fini elencati in questo manuale.

NOR

BELANGRIJK: Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

POL

WAŻNE: Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Aparatu można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

POR

IMPORTANTE: Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras. A unidade só deve ser usada para os efeitos indicados neste manual.

RUS

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ! Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Эта система должна использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.

SWE

VIKTIGT: För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Enheten får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

TUK

ÖNEMLİ: Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

1. Introduction
2. Instructions d'utilisation
3. Déballage / assemblage / utilisation et fonctions
4. Avant utilisation
5. Maintenance, nettoyage et décontamination
6. Pièces de rechange et leur remplacement
7. Défaillances possibles
8. Description de base des commandes et du réglage de l'appareil
9. Stockage
10. Garantie
11. Données techniques
12. Liste des pièces détachées / accessoires

1. Introduction

Le système de protection respiratoire individuel CleanAIR® CleanAIR® est basé sur le principe de la présence d'une légère surpression de l'air filtré dans la zone de respiration.

Le moteur filtrant à ventilation assistée (ci-après « moteur filtrant ») aspire l'air de l'environnement et alimente la pièce faciale, masque ou cagoule, en air propre. La surpression résultante empêche la pénétration de contaminants dans la zone de respiration. En même temps, la légère surpression assure un meilleur confort de l'utilisateur même lorsque l'appareil est porté sur une longue durée, et ce parce qu'il n'est pas nécessaire de surmonter la résistance du filtre qu'impose la filtration passive (filtres directement sur le masque, sans moteur) Le moteur maintient le débit sélectionné indépendamment du colmatage du filtre ou du niveau de charge de la batterie.

Afin d'assurer une protection efficace, il est nécessaire de choisir une combinaison appropriée de moteur filtrant et de pièce faciale. Il est également important d'utiliser les filtres appropriés du même type en fonction du type de contamination et de sa concentration.

Le CleanAIR® Chemical 2F Plus est conforme aux normes EN 12941 et EN 12942. En fonction des filtres utilisés, il fournit une protection contre les particules toxiques et non toxiques, et les gaz nocifs.

2. Instructions d'utilisation

Lisez attentivement et respectez bien les instructions du présent manuel d'utilisation. L'utilisateur doit être parfaitement informé et formé au bon usage de cet équipement de protection.

- Si, pour une raison quelconque, le moteur filtrant s'arrête de fonctionner, l'utilisateur doit quitter la zone contaminée immédiatement. Cela s'applique même si le système fournit une protection selon la norme EN 12942 suffisante tout en étant éteint.
- Si le moteur est utilisé avec la pièce faciale lorsqu'il est éteint, la protection respiratoire est faible ou nulle. Dans ce cas, il y a un risque d'augmentation rapide de la concentration de dioxyde de carbone et une diminution de la concentration en oxygène. La situation lorsqu'il est utilisé avec une pièce faciale alors qu'il est éteint est anormale.
- Le CleanAIR® Chemical 2F Plus ne doit pas être utilisé lorsque la quantité d'air amenée à la pièce faciale par le moteur est insuffisante.
- Le CleanAIR® Chemical 2F Plus ne doit pas être utilisé dans les zones où la concentration d'oxygène est inférieure à 17 %.
- Le CleanAIR® Chemical 2F Plus ne doit pas être utilisé dans les zones où la nature de la contamination ou sa concentration sont inconnues.
- Le CleanAIR® Chemical 2F Plus ne doit pas être utilisé dans les zones où il existe un risque d'explosion.
- Le CleanAIR® Chemical 2F Plus ne doit pas être utilisé dans des espaces confinés, tels que les réservoirs fermés, les tunnels, les égouts, etc.
- présentent dans le manuel d'utilisation des filtres. Avant chaque utilisation, vérifiez le flux d'air délivré par le moteur à l'aide du testeur de débit fourni. Le débit est insuffisant si le bord supérieur du cône est dans la zone rouge [voir la Section 4.2 « Test de débit »].
- La pièce faciale doit adhérer correctement au visage pour que soit garanti un niveau de protection parfait. Si une barbe ou des cheveux longs se retrouvent sous le joint facial, le risque de pénétration de particules nocives augmente et la protection fournie par le système diminue.



Il est très important de choisir des filtres appropriés au type de contamination correspondant. Suivez les instructions présentes dans le manuel d'utilisation des filtres.

- Le moteur fournit une protection contre les différents produits contaminants en fonction des filtres sélectionnés.
- Les filtres conçus pour filtrer les aérosols solides et liquides ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz.
- Les filtres conçus pour filtrer les gaz et les vapeurs ne protègent pas l'utilisateur contre les particules.
- Il est interdit d'utiliser des filtres conçus pour la filtration de gaz ou de vapeurs si c'est une filtration des aérosols solides et liquides est nécessaire.
- Les filtres ne doivent pas être fixés directement sur la pièce faciale.
- Utilisez uniquement des filtres à particules ou combinés d'origine CleanAIR® conçus pour votre moteur filtrant CleanAIR® Chemical 2F Plus.

- Changez les filtres si vous percevez un changement de l'odeur de l'air provenant du moteur filtrant.
- Le CleanAIR® Chemical 2F Plus n'élimine pas le monoxyde [CO] ou le dioxyde [CO2] de carbone de l'air !!!
- Il est interdit d'utiliser les filtres conçus pour filtrer le mercure pendant plus de 50 heures travaillées.
- Suivez toujours votre réglementation locale concernant l'utilisation de moteurs filtrants à ventilation assistée, de filtres et des pièces faciales.



Si l'une des règles ou instructions mentionnées dans le présent manuel n'est pas respectée, la garantie devient nulle !

3. Déballage / assemblage / utilisation et fonctions

3.1. Déballage du CA Chemical 2F Plus

Vérifiez que le contenu du paquet est complet et que rien n'a été endommagé pendant le transport.

Le système complet, y compris les accessoires, contient les éléments suivants :

	51 00 00	51 00 00FA	51 00 00FDA	51 00 00ASR	51 00 00ASD	MIC51 00 00FC	MIC51 00 00FCH	MIC51 00 00FD	MIC51 00 00FDH	51 00 00SER
Appareil Chemical 2F plus	✓	✓	✓							
Appareil Chemical 2F avec mode « amiante »				✓	✓					
Appareil Chemical 2F avec mode « vêtement »						✓	✓	✓	✓	
Appareil Chemical 2F dans un but d'entretien										✓
Batterie amovible	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Ceinture de confort rembourrée		✓				✓	✓			✓
Ceinture en caoutchouc décontaminable				✓						
Ceinture en Hypalon décontaminable			✓		✓			✓	✓	
Harnais de confort							✓			
Harnais en Hypalon décontaminable									✓	
Tuyau flexible léger								✓	✓	
Ecrou de verrouillage								✓	✓	
Boîtier										✓
Testeur de débit	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Chargeur de batterie		✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Manuel d'utilisation	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

3.2. Assemblage

1. Comment insérer la batterie dans l'appareil.
2. Branchez tuyau au moteur filtrant en vous assurant qu'il est suffisamment serré.
3. Fixez les filtres sur l'appareil : assurez-vous qu'ils sont tous les deux du même type !
4. Connectez le tuyau à la pièce faciale.

4. Avant utilisation

4.1. Procédure de contrôle avant chaque utilisation – vérifiez que :

- Tous les composants sont en bon état, c'est-à-dire sans dommage apparent. Remplacez toute pièce endommagée et usée.
- Le tuyau est correctement branché au moteur filtrant et à la pièce faciale.
- Le flux d'air est suffisant (Section 4.2.).

4.2. Test de débit d'air

1. Débranchez le tuyau d'air de l'appareil.
2. Branchez le testeur de débit à l'appareil.
3. Mettez le moteur filtrant sous tension.

4.3. Test d'alarme

Pour vérifier que l'alarme fonctionne convenablement, fermez la sortie d'air avec votre paume et allumez le moteur. Vous devriez entendre et voir les signaux d'alarme dans les 10 secondes.



Si le bord supérieur du pointeur entre dans la zone rouge du testeur de débit, le débit d'air est insuffisant et les filtres doivent être remplacés !

5. Maintenance, nettoyage et décontamination

À la fin de chaque période de travail, il est recommandé de vérifier et de nettoyer toutes les pièces du système et de remplacer celles qui sont endommagées.

- N'utilisez pas des détergents et des solvants agressifs pour le nettoyage ! Nous recommandons d'utiliser des produits communs non abrasifs.
- Les produits de nettoyage ne doivent jamais pénétrer dans le moteur filtrant ou la batterie !
- Utilisez un chiffon humide pour le nettoyage puis essuyez la surface.
- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce correctement ventilée.



Faites attention de ne pas respirer des particules et des fibres déposées sur les pièces du moteur filtrant ou de ses accessoires !

6. Pièces de rechange et leur remplacement

6.1. Remplacement des filtres

Seuls les filtres originaux conçus pour le CleanAIR® Chemical 2F peuvent être utilisés ! Les filtres doivent être neufs ou non utilisés dans leur emballage original. La date d'expiration ne doit pas être dépassée : elle est indiquée sur une étiquette sur le corps du filtre.

Remplacement du filtre :

1. Dévissez les filtres du moteur.
2. Vérifiez tout dommage éventuel sur le joint circulaire en caoutchouc à l'entrée des conduites d'air de l'appareil.
3. Seuls les filtres conçus par le fabricant pour ce moteur peuvent être utilisés.
Les filtres doivent être neufs, non utilisés et non retirés de leur emballage.
4. Fixez les nouveaux filtres sur le moteur et vissez fermement.

Il y a deux filetages de filtres RD40x1/7" sur le moteur (normalisés selon la norme EN 148-1). Lorsque vous changez les filtres, vous devez toujours changer un ensemble de deux filtres du même type au même moment !

Il est possible d'utiliser un préfiltre. Celui-ci piège les particules les plus larges et en particulier les aérosols, qui peuvent obstruer le filtre pendant la pulvérisation de peinture. Ainsi, un préfiltre prolonge la durée de vie du filtre.

Installez uniquement de nouveaux filtres sans dommage apparent.



Il est interdit de nettoyer un filtre ou de souffler dedans d'une quelconque façon !

D'un point de vue de l'hygiène, il n'est pas recommandé d'utiliser des filtres pendant plus de 1 mois après leur premier usage.

6.2. Batteries

Pour des raisons techniques, les batteries ne sont pas pleinement chargées lorsqu'elles quittent l'usine. Elle sont chargées à 50-70 %. Par conséquent, vous pouvez soit charger la batterie pleinement avant son premier usage, soit vous attendre à une utilisation plus courte dans le premier cycle. Pour une durée de vie maximale, suivez les instructions de stockage (voir la Section 9. « Stockage »).

Le chargement démarre après avoir branché connecté la batterie au chargeur, et le chargeur au secteur. Une fois que la batterie est pleinement chargée, le chargeur passe en mode maintenance pour maintenir la batterie complètement chargée. Le temps de chargement est inférieur à 3 heures.

Voyant LED rouge allumé : chargement rapide

Voyant LED rouge clignotant en étant branché : erreur

Voyant LED rouge éteint : chargement rapide

Voyant LED rouge clignotant en étant branché : détection de pré-charge

6.2.1. Chargement de la batterie

- Faites glisser la batterie hors de l'appareil.
- Branchez le chargeur dans la prise secteur 100–230 V ~ 50/60 Hz.
- Connectez la batterie au chargeur. Le chargement est indiqué par un voyant rouge, le voyant vert indique la connexion au réseau électrique. Le temps de chargement est inférieur 3 heures.
- Lorsque le voyant rouge s'éteint, la batterie est pleinement chargée.
- Après le chargement, débranchez la batterie du chargeur et le chargeur de la prise secteur.

Il est également possible de charger la batterie lorsqu'elle est toujours en place dans le moteur filtrant. Celui-ci doit être éteint pendant le chargement. Il n'est pas recommandé de laisser le chargeur branché sur le secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.



Le chargeur de la batterie s'utilise en intérieur uniquement. Ne chargez jamais la batterie dans une atmosphère potentiellement explosive. Il est interdit d'utiliser le chargeur de la batterie dans d'autres buts que ceux déterminés par le fabricant.

6.2.2. Remplacement de la batterie

voir l'annexe illustrée « **Comment insérer la batterie** » et « **Comment retirer la batterie** »

1. Tenez le moteur filtrant à l'envers, par le côté, avec la partie supérieure dans la paume de votre main gauche. Libérez le verrou de sécurité situé sous le moteur entre les filtres. Puis poussez la batterie à l'extérieur de l'appareil à l'aide de votre pouce (appuyez sur le cache de protection en caoutchouc du connecteur de charge de la batterie).
2. Insérez la batterie dans l'ouverture correspondante de l'appareil jusqu'à ce que la butée s'enclenche dans la position correcte.

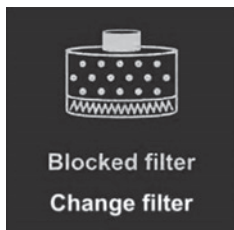
7. Défaillances possibles et alarmes

Si une défaillance se produit, par exemple une diminution ou augmentation soudaine de l'alimentation en air alors que l'utilisateur est situé dans une atmosphère contaminée, celui-ci doit impérativement quitter le lieu de travail immédiatement.

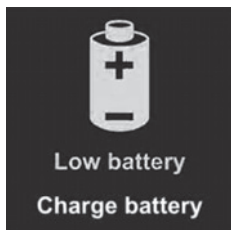
S'il y a un problème, vérifiez les points suivants :

- Est-ce que le moteur est correctement assemblé ?
- État de charge de la batterie.
- Colmatage des filtres.
- Bonne étanchéité de la pièce faciale.

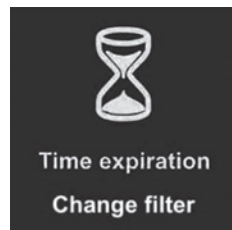
L'appareil est équipé de systèmes d'alertes qui sont activés dans les situations suivantes :



Filtre colmaté – si l'appareil ne peut maintenir le débit d'air choisi, le système électronique va automatiquement diminuer le débit d'air d'un niveau et vous allez entendre un signal acoustique. Si l'appareil ne peut maintenir le débit d'air le plus faible possible, vous êtes averti par une alarme audiovisuelle.



Batterie faible – une alarme notifie l'utilisateur lorsque la batterie s'est déchargée. Il faut alors quitter la zone contaminée et remplacer ou recharger la batterie.



Expiration du filtre – l'alarme doit être prédéfinie manuellement avant de commencer à utiliser de nouveaux filtres. Une fois que vous commencez à utiliser les filtres, l'appareil démarre le compte à rebours selon le délai prédéfini. Lorsque le délai prédéfini expire, l'appareil se met en alarme.

8. Description de base des commandes et du réglage de l'appareil



Mise sous tension

Après avoir mis l'appareil sous tension, vous allez immédiatement voir des informations sur votre écran au sujet du fabricant de votre moteur filtrant à ventilation assistée.



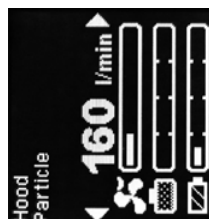
Informations sur l'écran principal

L'écran suivant affiche le débit d'air actuel, l'état de colmatage des filtres, et le niveau de la batterie. Vous pouvez voir également l'équipement de tête actuel et le réglage du filtre.



Réglage du débit d'air

Vous pouvez régler le débit d'air en appuyant simplement sur le bouton $\oplus$ ou le bouton $\ominus$ sur le côté de l'appareil. Le débit d'air disponible dépend des réglages du type de pièce faciale et du réglage des filtres.



Ecran pivotant

En appuyant brièvement simultanément sur les deux boutons, vous pouvez faire pivoter l'écran de 90 degrés dans le sens horaire.



Comment accéder au menu

Appuyez simultanément sur le bouton $\oplus$ et sur le bouton $\ominus$ et maintenez-les enfoncés pendant 2 secondes. Le menu va apparaître.

Comment naviguer dans le menu et modifier les réglages :

- Appuyez sur le bouton $\ominus$ et passez à l'élément suivant du menu, ou maintenez le bouton $\ominus$ pendant 2 secondes pour passer à l'élément précédent.
- Appuyez sur le bouton $\oplus$ pour modifier le réglage de l'élément.
- Appuyez simultanément sur les deux boutons pendant 2 secondes pour sauvegarder les réglages et pour quitter le menu (ne pas appuyer pendant 5 secondes a le même effet).

Réglage de la pièce faciale :

Allez dans le menu de l'appareil ($\oplus$ et $\ominus$ pendant 2 secondes) et appuyez plusieurs fois sur $\oplus$ jusqu'à ce que la pièce faciale souhaitée apparaisse.

Comment changer le réglage des filtres :

Allez dans le menu de l'appareil ($\oplus$ et $\ominus$ pendant 2 secondes) et appuyez sur $\oplus$ une fois pour passer à l'élément suivant ; appuyez plusieurs fois sur $\oplus$ jusqu'à ce que le type de filtre désiré apparaisse.

Langues disponibles

- Anglais
- Français
- Allemand
- Tchèque
- Norvégien
- Néerlandais
- Italien
- Espagnol
- Russe
- Hébreu
- Polonais

Comment changer la langue

Pour changer la langue, allez dans le menu ($\oplus$ et $\ominus$ en même temps pendant 2 secondes) puis allez sur l'élément langue* [appuyez sur le bouton $\ominus$ quatre fois] ; appuyez sur le bouton $\oplus$ pour sélectionner la langue souhaitée. Attendre 6 secondes sans appuyer confirmera vos réglages.

* Afin de faciliter vos recherches, « l'élément langue » est repéré par les symboles « > » et « < ».

9. Stockage

Tous les composants du système CleanAIR® doivent être stockés dans des pièces dont la température est comprise entre -10 °C et 55 °C, avec une Humidité relative de l'air comprise entre 20 % et 95 %. La durée de stockage maximale dans un emballage intact est de 2 ans, à l'exception des batteries.

Les batteries se déchargent toutes seules pendant le stockage. Par conséquent, il est recommandé de charger la batterie pendant 1 heure au moins tous les 3 mois. La capacité optimale de la batterie après un stockage plus long est de 50 à 70 % de sa capacité normale. Après un long temps de stockage comme après avoir déballé votre système de protection respiratoire pour la première fois après achat, il est nécessaire de répéter 3 cycles de charge et de décharge complets afin d'atteindre la pleine capacité de la batterie.

10. Garantie

La garantie vous permet de recevoir un remplacement si un produit comporte des défauts matériels ou de fabrication qui apparaissent moins de 12 mois après la date d'achat. Pour les batteries, cette période est de 6 mois à compter de la date d'achat. La réclamation de garantie doit être communiquée au département des ventes / revendeur. Il faut simultanément présenter une preuve de l'achat (p. ex. une facture ou un bordereau de livraison). La garantie ne reste valide que si aucune intervention n'a été effectuée sur le moteur filtrant et sur le chargeur. La garantie ne couvre pas en particulier les défauts causés par un remplacement tardif des filtres ou par l'utilisation d'un ou plusieurs filtres endommagés par un nettoyage ou un soufflage.

Le fabricant recommande fortement d'effectuer des inspections périodiques dans un centre de maintenance agréé CleanAIR®. Respectez la réglementation locale et effectuez un contrôle au moins tous les deux ans.

11. Données techniques

Spécifications techniques – CA Chemical 2F Plus	
Débit d'air	120-235 (mode normal) ou 160-210 l/mn (mode amiante)
Ecran	LCD couleur
Poids du moteur avec batterie	980 g
Niveau sonore	55 à 61 dB
Durée de vie de la batterie	Maximum 500 cycles
Temps de charge de la batterie	moins de 3 heures
Taille de la ceinture	jusqu'à 1 500 mm
Température de fonctionnement	+0 à +40 °C
Humidité Relative de fonctionnement	20 % à 95 % HR
Certifications	EN 12941/A2 TH2/TH3 ; EN 12942/A2 TM2/TM3

L'appareil est conforme à la norme IP65 (protection contre la pénétration des particules liquides et solides) :

[6] – Totalement protégé contre la pénétration de poussières.

[5] – Protégé contre des jets d'eau de faible pression venant de n'importe quelle direction.

Organisme certifié pour les tests CE :

Occupational Safety Research Institute

Testing laboratory No. 1024

Jeruzalémská 9, 116 52 Prague 1

Authorised body 235

Notified body 1024

12. Liste des pièces détachées

N° de commande :	Description :
51 00 00	CA Chemical 2F Plus (avec batterie et testeur de débit)
51 00 00FCA	CA Chemical 2F Plus (avec chargeur, ceinture de confort et testeur de débit)
51 00 00FDA	CA Chemical 2F Plus (avec chargeur, ceinture décontaminable et testeur de débit)
51 00 10	2F Batterie échangeable Li-Ion 14,4 V / 2,6 Ah
51 00 43	2F ceinture de confort
52 00 44.1	Harnais de confort
51 00 40	Ceinture décontaminable 50
51 00 41	Ceinture décontaminable
51 00 42	Harnais décontaminable
51 00 30EUR	Chargeur Li-Ion 14,4 V – Prise EURO
51 00 30UK	Chargeur Li-Ion 14,4 V – Prise UK
70 00 60	Tuyau flexible léger CA40x1/7" – CA40x1/7"
70 00 82CA	Tuyau flexible lourd CA40x1/7" – CA40x1/7"
70 00 86	Tuyau de caoutchouc CA40x1/7" – CA40x1/7"
70 00 86Q	Tuyau de caoutchouc CA 40 x 1/7" – CA40x1/7" 25°
70 00 62F	Manchon de protection de tuyau antifeu
70 00 62C	Manchon de protection de tuyau résistant aux produits chimiques
71 00 92	Ceinture de confort rembourrée 2F
52 00 90	Testeur de débit CA40x1/7"
51 00 46	Ensemble de prises de décontamination

CleanAIR® Chemical 2F – filtres compatibles

Référence	Type de filtre *	Code de couleur	Application principale
50 00 48	P3	Blanc	Particules sous forme d'aérosols solides et liquides (poussières, fibres, fumées toxiques et non toxiques, bactéries et virus)
50 03 57	A1P3	Marron Blanc	Gaz et vapeurs organiques à point d'ébullition supérieur à 65 °C Particules sous forme d'aérosols solides et liquides
50 03 64	A1B1E1P3	Marron Gris Jaune Blanc	Gaz et vapeurs organiques à point d'ébullition supérieur à 65 °C Gaz et vapeurs inorganiques Gaz et vapeurs acides Particules sous forme d'aérosols solides et liquides
50 01 57	A2P3	Marron Blanc	Gaz et vapeurs organiques à point d'ébullition supérieur à 65 °C Particules sous forme d'aérosols solides et liquides
50 01 67	A2B2P3	Marron Gris Blanc	Gaz et vapeurs organiques à point d'ébullition supérieur à 65 °C Gaz et vapeurs inorganiques Particules sous forme d'aérosols solides et liquides
50 01 68	A2B2E2K2P3	Marron Gris Jaune Vert Blanc	Gaz et vapeurs organiques à point d'ébullition supérieur à 65 °C Gaz et vapeurs inorganiques Gaz et vapeurs acides Ammoniaque et amines organiques Particules sous forme d'aérosols solides et liquides
50 01 66	A2B2E2K2HgP3	Marron Gris Jaune Vert Rouge Blanc	Gaz et vapeurs organiques à point d'ébullition supérieur à 65 °C Gaz et vapeurs inorganiques Gaz et vapeurs acides Ammoniaque et amines organiques Mercure Particules sous forme d'aérosols solides et liquides

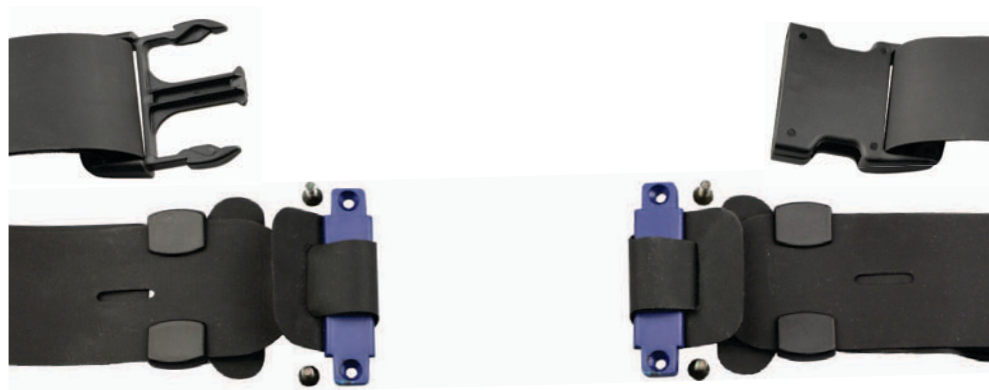
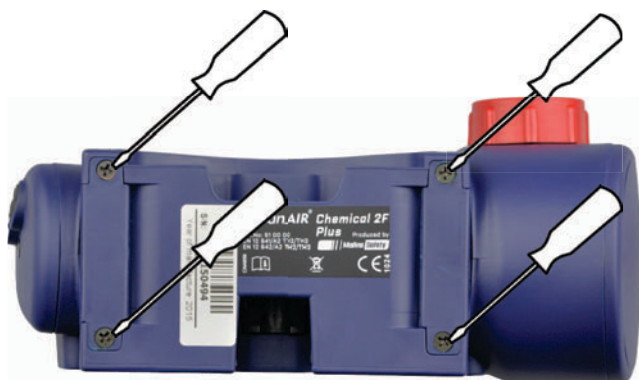
* Les filtres CleanAIR® sont étiquetés selon les normes EN 14387:2004 + A1, EN 143:2000 / A1:2006, EN 12941/A2 et EN 12942/A2. Ce tableau ne contient pas une liste complète des filtres compatibles. Pour une liste complète des filtres, veuillez contacter votre fournisseur pour davantage d'informations.

Decontaminable belt mounting

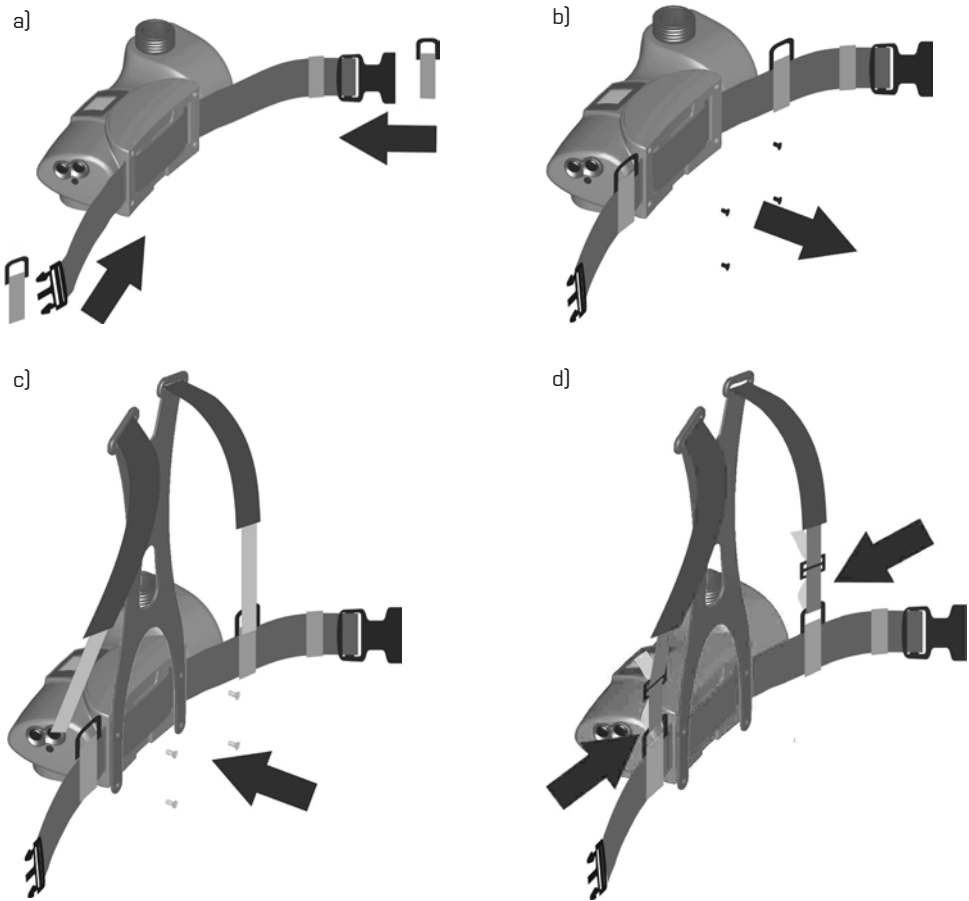
Unscrew the screws holding belt clips on the back of the unit.

Pass both clips through the loop-holes on the end of the belt. Place the correct half of the belt onto the correct side of the unit.

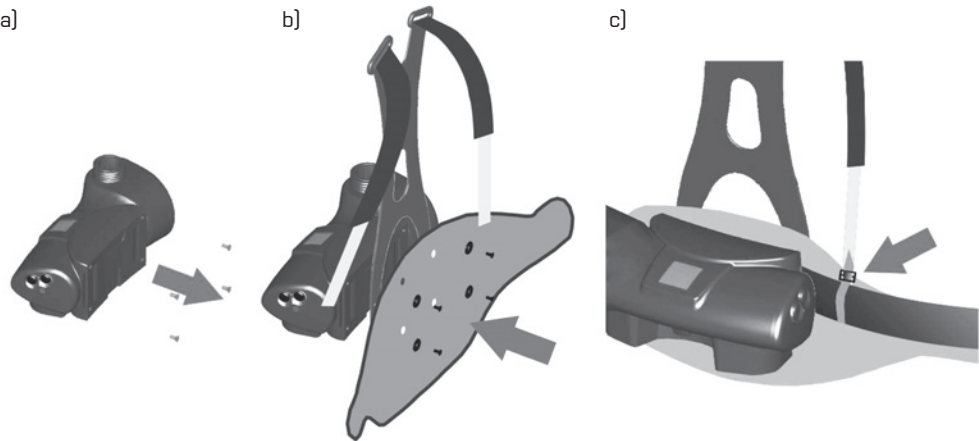
Screw both parts of the belt to the unit.



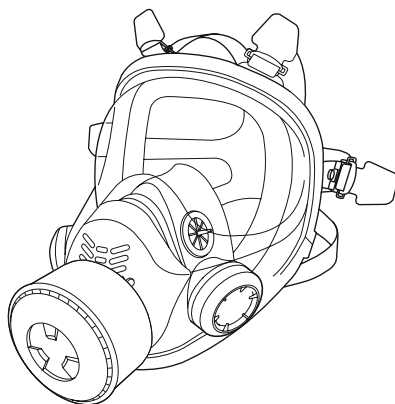
Decontaminable harness mounting 2F



Comfort-type harness mounting 2F



GX-02



GB Full Face Mask
Instruction Manual

DE Vollmaske
Bedienungsanleitung

FR Masque panoramique
Manuel d'utilisation

NO Helmaske
Instruksjonshåndbok

GB Important

Before use, wearer must read and understand this instruction manual for your safety.

Keep the instruction manual for reference.

The facepiece may only be used for the purposes specified here.

DE Wichtig

Der Träger muss diese Bedienungsanleitung zur eigenen Sicherheit vor der Verwendung lesen und verstehen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Der Maskenkörper darf ausschließlich für die hier angegebenen Zwecke verwendet werden.

FR Important

Avant utilisation, pour sa sécurité, l'utilisateur doit lire attentivement ce manuel d'utilisation et le comprendre.

Conservez le manuel d'utilisation à titre de référence.

N'employez le masque que pour les applications spécifiées ici.

NO Viktig

På grunn av sikkerhetsgrunner må brukeren lese og forstå denne instruksjonshåndboken før bruk av masken.

Behold denne instruksjonshåndboken som referanse.

Masken skal bare brukes til de formål som er spesifisert her.

Sommaire

1. Définitions.....	4
■ Précautions.....	4
■ Symboles.....	4
2. Application et limites d'utilisation.....	5
■ Application.....	5
■ Limites d'utilisation.....	5
■ Normes.....	6
3. Composants.....	7
■ Schéma structurel.....	7
4. Filtres approuvés.....	9
5. Vérifications avant utilisation.....	9
6. Fixation et retrait des filtres.....	10
■ Fixation.....	10
■ Retrait.....	10
7. Mise en place et enlèvement du masque.....	11
■ Mise en place.....	11
■ Enlèvement.....	12
8. Vérification de l'ajustement.....	13
9. Maintenance.....	13
■ Soupape d'expiration.....	14
■ Soupape d'inhalation et siège de soupape d'inhalation (joint).....	15
■ Soupape du masque intérieur et siège de la soupape du masque intérieur.....	15
■ Masque intérieur.....	16
■ Cache frontal.....	16
■ Harnais de tête.....	17
10. Nettoyage et désinfection.....	18
11. Étanchéité.....	18
12. Stockage.....	19
13. Durée de vie.....	19
14. Élimination.....	19

1. Définitions

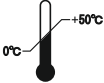
■ Précautions

Explication des avertissements de danger utilisés dans ce manuel d'utilisation :

 DANGER	Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, provoquera des blessures sérieuses ou la mort de l'utilisateur.
 AVERTISSEMENT	Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait provoquer des blessures sérieuses ou la mort de l'utilisateur.
 MISE EN GARDE	Une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait blesser l'utilisateur ou affecter défavorablement les performances du système de protection respiratoire.

■ Symboles

Explication des symboles informatifs présents sur le filtre, l'emballage du filtre et dans ce manuel d'utilisation :

	Reportez-vous aux informations fournies par le fabricant.		Plage de température des conditions de stockage.
	Fin de la durée de vie.		

2. Application et limites d'utilisation

■ Application

Ce masque, utilisé conjointement avec des filtres, permet d'éliminer particules, gaz toxiques et particules, ou particules et autres substances mélangées à des gaz toxiques et à des vapeurs.

Il peut également être utilisé en combinaison avec un moteur filtrant (ventilation assistée) ou un appareil à adduction d'air CleanAIR. Référez-vous aux manuels de ces produits pour de plus amples informations.

■ Limites d'utilisation

Respectez strictement les précautions ci-dessous.

 DANGER	N'utilisez pas le système de protection respiratoire dans les conditions ou les situations suivantes : • Atmosphères pauvres en oxygène (concentration en oxygène <19,5 %) • Air ne contenant que de l'oxygène ou enrichi en oxygène • Atmosphère explosive • Contaminants inconnus • Gaz toxiques ou contaminants environnementaux immédiatement nocifs pour la vie ou la santé • Type ou concentration inconnu de gaz toxique ou de vapeur • Mélange de différents types de gaz toxiques ou de vapeurs (sauf pour les filtres à gaz multi-type) • Gaz toxiques ou vapeurs ne pouvant être enlevés par des filtres Ce produit devrait être utilisé à la suite des conseils d'une personne responsable ou après avoir soigneusement lu ce manuel d'utilisation. Si vous avez des questions, veuillez contacter le fabricant ou le distributeur.
---	---

 AVERTISSEMENT	1. Ne pas plier, déformer ou exercer une force excessive sur le masque. 2. Ne pas démonter ou modifier le masque. 3. Utiliser uniquement des pièces d'origine. 4. Ne pas utiliser ce produit si vous : • Avez une pilosité faciale qui empêche une bonne étanchéité faciale ou qui gêne le fonctionnement de la soupape d'expiration. Le système respiratoire peut présenter des fuites s'il y a des poils, des barbes, des cicatrices profondes ou des branches latérales de lunettes qui passent sous la jupe du masque. • Êtes mal-en-point. 5. Les personnes souffrant d'insuffisances cardiaques ou respiratoires doivent consulter un médecin et effectuer une visite médicale avant utilisation. 6. Toujours effectuer des tests avant utilisation. 7. Vérifier l'ajustement à chaque pose du respirateur. 8. Ne pas placer une serviette ou tout autre objet entre le masque et le visage, ce qui pourrait empêcher une bonne étanchéité. 9. Si une des conditions suivantes survient lors du fonctionnement, rendez-vous dans un lieu sûr et prenez les mesures appropriées : • Si la résistance d'inhalation augmente rapidement et que vous rencontrez des problèmes pour respirer. • Si vous sentez une odeur, un goût ou une irritation. • Si une des pièces est endommagée. • Si vous vous sentez mal. 10. Utiliser uniquement des filtres certifiés CleanAIR. 11. Ne pas utiliser de filtres dont la durée de vie est dépassée (consultez « 13. Durée de vie »). 12. Ne pas utiliser de filtres endommagés, déformés,
 MISE EN GARDE	1. En cas de réaction allergique (c'est-à-dire éruption, rougeur, démangeaisons, etc.) lors de l'utilisation de ce produit, veuillez stopper l'utilisation et consultez un dermatologue. 2. Ce produit est prévu uniquement pour une utilisation dans des environnements ayant une température ambiante comprise entre -5 °C et +50 °C.

■ Normes

Ce produit est conforme aux normes
 EN 136:1998/AC:1999-12 CL 3.
 EN 12942:1998/A2:2008 TM3
 EN 14594:2005 4B

Organisme notifié pour la certification CE :
 Occupational Safety Research Institute, v.v.i.
 Jeruzalémská 9
 116 52 Prague 1
 République Tchèque

Autorisation administrative n° 235
 Numéro d'accréditation 1024

Tableau 2 (Suite)

N°	Nom de la pièce		Code produit
9	Siège de la soupape du masque intérieur		-
10	Masque intérieur (avec soupape du masque intérieur et siège de la soupape du masque intérieur)	S	71 06 90 S
		M	71 06 90 M
		L	71 06 90 L
11	Membrane phonique		-
12	Cache frontal		-
13	Harnais de tête		71 06 80
14	Crochet		-
15	Bouton		-
16	Dispositif de réglage (A)		-

*1 Les pièces disposant d'un code produit doivent être remplacées par une personne habilitée.

4. Filtres approuvés

Ce masque peut être utilisé avec tous les filtres CleanAIR certifié selon EN 14387 et EN 143.

Se référer au catalogue CleanAIR ou au tarif pour la sélection du filtre adéquate.

5. Vérifications avant utilisation

- Vérifiez que chaque pièce est attachée correctement.
- Vérifiez qu'il n'y a aucun défaut : fissures, trous, déchirures, déformation du système de protection respiratoire.
- Vérifiez la propreté du système de protection respiratoire (consultez « 10. Nettoyage et désinfection »).
- Vérifiez que le harnais de tête est suffisamment élastique.
- Vérifiez que le filtre est approprié.



AVERTISSEMENT

Effectuez des contrôles avant toute utilisation, et si vous trouvez une pièce défectueuse, renoncez à l'utilisation.



MISE EN GARDE

Si le système de protection respiratoire ne fonctionne pas correctement, même après avoir remplacé une pièce défectueuse par une neuve, mettez-le au rebut ou entrez en contact avec votre distributeur.



MISE EN GARDE

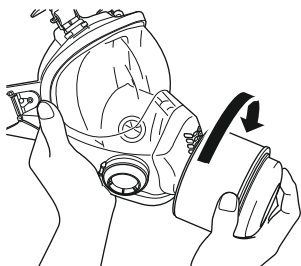
Avant la première utilisation du produit, l'employeur/l'utilisateur doit s'assurer de ce qui suit (consultez la directive européenne 89/656/EEC) :

- L'ajustement doit être parfait (taille de masque correcte !) pour assurer un port absolument étanche.
- L'équipement de protection individuelle doit être compatible avec les autres équipements de protection portés simultanément (par exemple, casque).
- L'équipement de protection individuelle doit correspondre aux conditions générales du lieu de travail.
- L'équipement de protection individuelle doit correspondre aux exigences ergonomiques et à l'état de santé de la personne qui le porte.

- Si vous utilisez le GX-02 pour des opérations poussiéreuses, vous avez la possibilité, pour un nettoyage aisé, de placer l'autocollant prévu à cet effet sur le diaphragme phonique (deux autocollants identiques fournis). Les performances du diaphragme pourraient alors être réduites.

6. Fixation et retrait des filtres

▪ Fixation



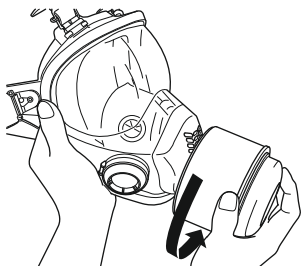
Placez la partie filetée du filtre dans le port d'inhalation du masque et vissez dans le sens horaire jusqu'à ce que le filtre soit fermement serré.



MISE EN GARDE

Veillez à ne pas trop serrer, un serrage normal est suffisant.

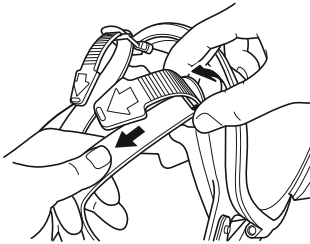
▪ Retrait



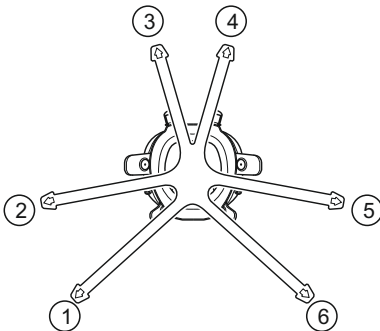
Faites tourner le filtre dans le sens anti-horaire pour le dévisser puis le retirer.

7. Mise en place et enlèvement du masque

■ Mise en place



1. Détendez le harnais de tête en soulevant les dispositifs de réglage et en tirant sur les sangles.



2. Tenez les sangles de gauche et de droite avec les deux mains. Placez le menton correctement dans la partie inférieure du masque, puis tirez le harnais de tête au-dessus de la tête.

3. Alignez le masque avec votre visage, et serrez légèrement les sangles de 1 à 6 en tenant le masque avec une main.



MISE EN GARDE

1. Veillez à ce que le masque soit bien aligné.
2. Des cheveux coincés dans le masque empêcheront une bonne étanchéité faciale.



4. Tirez le harnais vers le bas à l'arrière de la tête, de sorte qu'il n'y ait pas d'espace autour de votre front.



5. Tout en appuyant vers le bas sur la visière, tirez fermement les sangles 1 à 6 vers l'arrière de la tête.

6. Vérifiez l'ajustement (consultez « 8 Vérification de l'ajustement »).

▪ Enlèvement



1. Détachez le harnais de tête en soulevant les dispositifs de réglage et en exerçant une légère pression dans la direction opposée à votre visage.
2. À partir du menton, enlevez le système respiratoire vers le haut à l'aide des deux mains.

8. Vérification de l'ajustement



1. Placez vos paumes au-dessus des ouvertures du filtre.
2. Inhalez doucement, puis vérifiez que le masque s'affaisse légèrement et qu'il n'y a pas de fuite d'air entre le visage et le masque.



AVERTISSEMENT

1. Si vous détectez une fuite d'air, repositionnez le système respiratoire sur le visage et réajustez la tension du harnais de tête pour éliminer la fuite.
2. N'utilisez pas le système respiratoire si une bonne étanchéité n'est pas garantie.

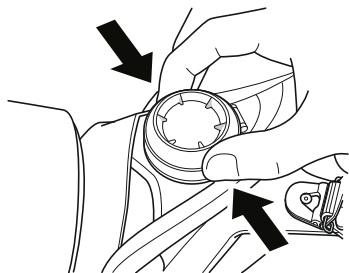
9. Maintenance

Cet EPI doit être régulièrement vérifié et entretenu par des spécialistes formés. Les dossiers d'inspection et de service doivent être conservés. Toujours utiliser des pièces d'origine. Le fabricant recommande les intervalles d'entretien suivantes. Si nécessaire, compte tenu de l'utilisation, les tâches peuvent être à des intervalles encore plus courtes que celles indiquées. Respectez les lois et réglementations nationales !

	avant utilisation	après utilisation	1 année
Vérifications avant utilisation	X		
Vérification de l'ajustement	X		
Nettoyage		X	
Contrôle visuelle	X	X	
Remplacement des soupapes par le centre de maintenance			X
Vérification d'étanchéité par le centre de maintenance			X

Chaque fois que les appareils respiratoires sont nettoyés et désinfectés, et chaque fois que des pièces sont changées, un test fonctionnel et d'étanchéité devrait être effectué par la suite. Toutes les parties du masque doivent être examinées pour s'assurer qu'il n'y ait ni fragilités ni déformations. Les soupapes doivent être libre de mouvement et les sièges de soupapes doivent être propre et en bon état.

▪ Soupape d'expiration

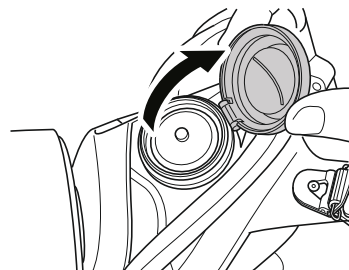


1. Ouvrez le cache de la soupape d'expiration, pincez et retirez la soupape d'expiration.

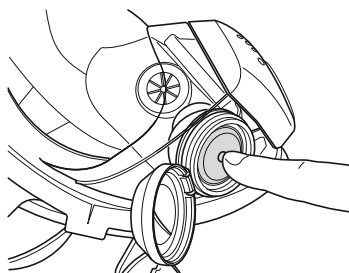


MISE EN GARDE

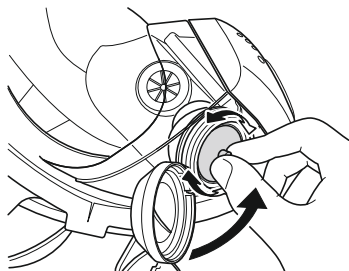
Il y a une soupape d'expiration de chaque côté du masque.



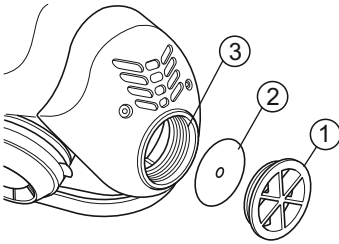
2. Placez la soupape d'expiration neuve sur l'axe central du siège de la soupape et enfoncez-la afin qu'elle tienne bien en place.



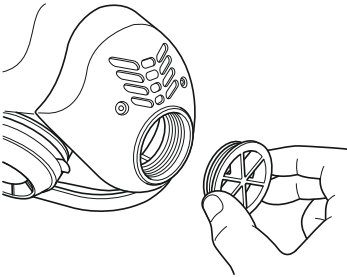
3. Pincez la soupape au niveau de son axe de maintien, et faites la tourner sur elle-même pour vous assurer qu'elle tienne correctement.
4. Fermez le cache de la soupape d'expiration.



▪ Soupape d'inhalation et siège de soupape d'inhalation (joint)

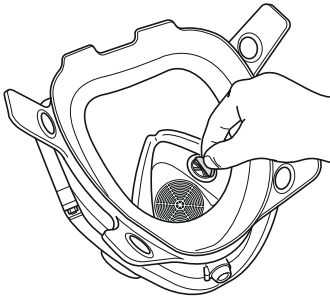


1. Tenez le siège de la soupape 1 puis tirez-le vers l'extérieur du port d'inhalation 3.
2. Retirez la soupape 2 du support 1.
3. Fixez une nouvelle soupape 2 sur le support 1.



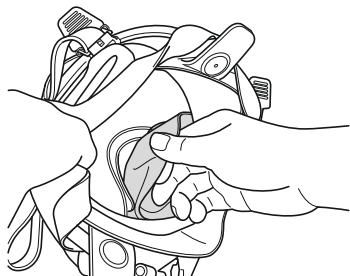
4. Tenez 1.
Alignez l'orifice de 3 sur 1, puis poussez vers l'intérieur.

▪ Soupape du masque intérieur et siège de la soupape du masque intérieur

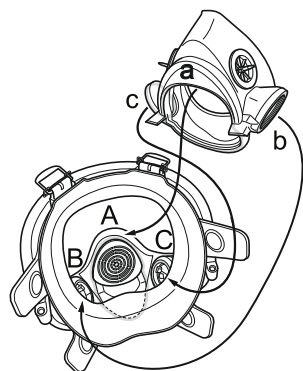


1. Retirez le siège de la soupape d'inhalation.
2. Poussez le nouveau siège de la soupape d'inhalation (avec la soupape d'inhalation) sur l'orifice du masque intérieur.

■ Masque intérieur



1. Tirez sur le masque intérieur pour l'enlever.



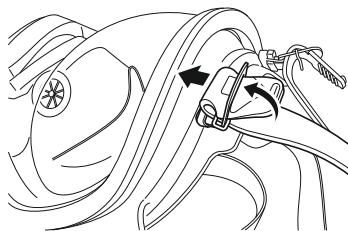
2. Insérez le masque intérieur neuf dans le masque de façon à ce que les orifices (a), (b) et (c) correspondent respectivement aux parties (A), (B) et (C) du masque.

■ Cache frontal

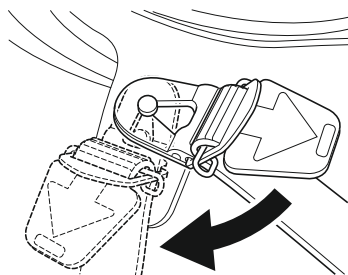
1. Retirez les 2 vis sur la face avant à l'aide d'une clé hexagonale, puis retirez le cache frontal.

2. Fixez fermement le cache frontal neuf en place avec les vis.

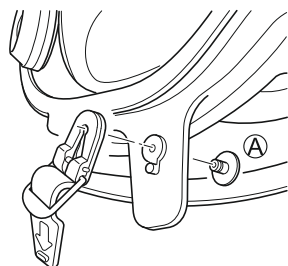
▪ Harnais de tête



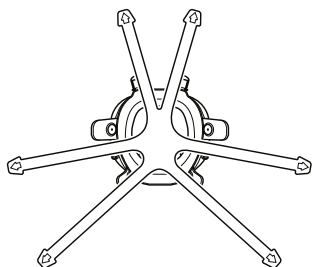
1. Ôtez les 2 points de réglage de la partie supérieure du harnais, de leur dispositif de réglage.



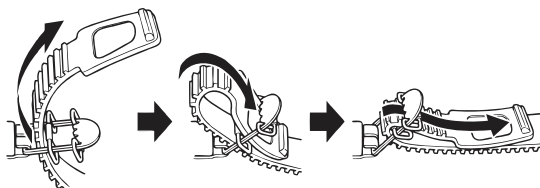
2. Tournez les attaches du harnais de tête (4 points) à 90° dans le sens horaire ou dans le sens antihoraire.
3. Faites-les glisser pour les détacher du masque.



4. Installez des boutons neufs (A).



5. Fixez le nouvel harnais de tête comme indiqué sur l'illustration de gauche.



10. Nettoyage et désinfection



MISE EN GARDE

Effectuez le nettoyage après avoir enlevé les filtres.

- Nettoyez le masque à l'eau tiède et un détergent. Si nécessaire (saletés), utilisez une éponge ou une brosse douce.
- Rincez le masque sous l'eau courante.
- Désinfectez le masque et ses composants avec un agent désinfectant.
- Préparez le désinfectant en le diluant à l'eau (maximum 30 °C).
- Tenez compte de la notice du désinfectant.

Pour les centres de maintenance

Avant le nettoyage et la désinfection :

- Enlevez la soupape d'inhalation, le siège de la soupape d'inhalation et les soupapes d'expiration.
- Retirez le masque intérieur (avec les soupapes et les sièges de soupapes).
- Les composants ôtés doivent être nettoyés et désinfectés séparément.
- Séchez le masque et les composants (à une température de maximum 50 °C).
- Remontez le masque dans l'ordre inverse. Le test d'étanchéité doit être effectué après l'assemblage.



MISE EN GARDE

N'utilisez pas de machine à laver ou de sècheuse.
N'utilisez pas d'acétone ou d'autres solvants pour le nettoyage.

11. Étanchéité



CAUTION

Le test d'étanchéité doit régulièrement être effectué par un centre de maintenance agréé.

Le test d'étanchéité doit être effectué selon une méthode décrite dans EN 136 ou un essai équivalent



DANGER

Un masque non étanche ne doit pas être utilisé.

12. Stockage

Stockez le masque dans un endroit approprié à la fois propre, sec, à l'ombre, et à une température ambiante comprise entre 0 °C et +50 °C.



MISE EN GARDE

1. Ne stockez pas les masques en les empilant ou en les pliant.
2. Mettez le système respiratoire et ses pièces au rebut selon la réglementation locale et les décrets en vigueur.

13. Durée de vie

- Aucune durée de vie spécifique n'est fixée pour le masque ou les pièces de rechange. Consultez « 5. Vérifications avant utilisation ».
- Consultez les manuels d'utilisations concernés pour la durée de vie des filtres.

14. Élimination

Mettez le système respiratoire et ses pièces au rebut selon la réglementation et les décrets en vigueur.



MALINA - Safety s.r.o.
Luční 1391/11
466 01 Jablonec nad Nisou
Czech Republic

tel.: +420 483 356 600
fax: +420 483 365 601
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com